

# FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2007

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007  
36<sup>e</sup> ÉDITION



## DOSSIER DE PRESSE

**Eszter Salamon / AND THEN**

**Festival d'Automne à Paris / Centre Pompidou**  
du mercredi 7 novembre au samedi 10 novembre

**Renseignements et réservations :**

**01 53 45 17 17**

**[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)**

**Service de presse :** Rémi Fort et Margherita Mantero

Assistante : Maïté Rivière

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01

e-mail : [r.fort@festival-automne.com](mailto:r.fort@festival-automne.com) ; [m.mantero@festival-automne.com](mailto:m.mantero@festival-automne.com)

[assistant.presse@festival-automne.com](mailto:assistant.presse@festival-automne.com)



36<sup>e</sup> édition

## Eszter Salamon AND THEN

AND THEN  
d'Eszter Salamon

Conception et dramaturgie, Eszter Salamon  
et Bojana Cvejic

Caméra et montage, Minze Tummescheit  
Lumière, Sylvie Garot

Son, Peter Lenaerts et Peter Connelly  
Musique, Peter Lenaerts, Aisikl

Avec Aude Lachaise, Eszter Salamon, Bojana Cvejic

**Festival d'Automne à Paris**  
**Centre Pompidou**  
du mercredi 7 novembre  
au samedi 10 novembre

20h30

10 € et 14 €

Abonnement 10 €

Durée : 80'

Spectacle en anglais et en hongrois surtitré en français

Coproduction Les Subsistances-Résidence/Lyon ;  
Pact Zollverein Choregraphisches Zentrum/Essen ;  
KunstenFESTIVALdesArts/Bruxelles ;  
Centre national de la danse/Pantin ;  
TanzQuartier/Vienne ; Les Spectacles vivants-Centre  
Pompidou ; Festival d'Automne à Paris  
Soutenu par Botschaft/Berlin, Centre chorégraphique  
de Montpellier Languedoc-Roussillon,  
Hauptstadtkulturfonds / Berlin,  
Hebbel-am-Ufer/Berlin et Florian Mühely-Mozgo  
Haz Alapítvány/Budapest  
Avec le soutien de IDEE,  
Programme Culturel 2000 de l'Union Européenne  
Production et organisation,  
Alexandra Wellensiek, Barbara Greiner

Eszter Salamon, chorégraphe hongroise travaillant à Berlin, s'interroge sur les origines de son langage dansé et son parcours chorégraphique. *Magyar Táncok*, sa dernière création, interrogeait les rapports entre identité et nationalité, questionnait la notion de genre confrontée à l'héritage familial de la danse traditionnelle ainsi qu'à son expérience de la danse classique et contemporaine. *AND THEN* explore aujourd'hui un des fondements de notre identité : le nom.

Imaginez un album photos que vous trouvez dans la rue. Vous l'ouvrez, vous voyez des gens que vous ne connaissez pas, des instantanés de vacances, des attitudes et des gestes familiers, des visages inconnus qui vous sourient comme si vous étiez le parent ou l'ami intime à qui ces photos étaient destinées... N'est-il pas étrange et presque troublant de pénétrer ainsi dans la vie des autres ? Que signifie rencontrer quelqu'un dont l'existence ne vous concerne ni de près ni de loin ? Comment se fait-il que l'expression de chacun de ces autres nous laisse indifférent et pourtant nous importe profondément ? Ces interrogations sont le point de départ de *AND THEN* qui allie chorégraphie, cinéma documentaire et fiction cinématographique. Sur une scène qui se contracte et se dilate, se replie et se déplie en deux ou trois espaces, quelque part entre ici et nulle part, huit personnes disent et chantent la bande sonore de leur vie et de leur époque.

**Bojana Cvejic**

Contacts presse :

**Festival d'Automne à Paris**

Rémi Fort, Margherita Mantero

01 53 45 17 13

**Centre Pompidou**

Agence Heymann-Renoult

01 44 61 76 76

## **Eszter Salamon**

Après une formation en danse classique à l'Académie Nationale de Danse de Budapest, Eszter Salamon (1992-2000) s'installe en France où elle travaille avec plusieurs chorégraphes. En 2001, elle signe son solo *What a Body You Have, Honey* et collabore avec Xavier Le Roy pour réaliser *Giselle*, présenté au Festival d'Avignon. Suit, en 2002, sur une invitation de la Comédie de Clermont-Ferrand, *Woman Inc.©*, un spectacle réunissant dix-huit femmes entre 7 et 74 ans. En 2004, Salamon est accueillie en résidence au Podewil TanzWerkstatt de Berlin où elle crée *Reproduction*. Elle est aussi lauréate de la bourse « Villa Médicis hors-les-murs ». En 2005, la première version de *Magyar Tancok* est présentée au festival Les Intranquilles de Lyon ; parallèlement, Eszter Salamon conçoit une mise en scène sur la musique de Karim Haddad dans le cadre de *Seven attempted escapes from Silence*, un projet du Staatsoper unter den Linden de Berlin. La première de *Nusbl* est créée au Choreographisches Zentrum, Pact Zollverein d'Essen en 2006.

## ENTRETIEN AVEC ESZTER SALAMON

### De quel désir est né *AND THEN* ?

*Eszter Salamon* : « Je voulais continuer à travailler avec des femmes.

Mon premier désir était assez frivole : j'avais envie de rencontrer des personnes qui portaient le même nom que moi et ainsi de me libérer de ce nom. L'idée de travailler avec des personnes avec qui je n'avais rien en commun ou à partager, auxquelles je ne portais aucun intérêt spécifique, me plaisait beaucoup – de même que le côté arbitraire de l'homonymie. J'ai eu envie d'opérer une ouverture dans mon fonctionnement et de créer des relations là où il n'y en avait pas. C'était très incertain comme démarche. Puis le désir de créer une forme dans un espace – temps composite l'a emporté sur tous les précédents.

### Le processus créatif a-t-il été difficile ?

*Eszter Salamon* : Il a été assez long et complexe, avec de nombreuses étapes de transformation. J'ai travaillé avec des artistes que je ne connaissais pas ou avec qui je n'avais jamais collaboré.

Le fait de collaborer avec des non-professionnelles augmentait la sensation de perte de contrôle et d'incertitude mais cela s'est transformé en un atout.

Le spectacle s'apparente, par certains aspects, à un « documentaire vivant », mettant en relation l'intime et le collectif. Cette façon de travailler sur des histoires – et avec l'Histoire – est plutôt rare en danse contemporaine.

### Diriez-vous qu'il y a eu là, de votre part, un geste politique ?

*Eszter Salamon* : Je ne suis pas une adepte de l'art qui s'affiche politique en traitant des thèmes et des sujets explicitement politiques. Je suis plutôt de la génération qui se focalise sur la spécificité du médium. En revanche, je m'intéresse à la manière dont une personne pense l'Histoire et présente sa propre histoire. Même si je désirais que *AND THEN* penche vers la fiction, il était hors de question de présenter des sujets sans lien avec l'Histoire. Pour autant, cette pièce n'est pas plus politique que ma pièce précédente, *Nvsbl*, qui était axée sur la production du mouvement invisible et la mise en scène des sensations.

### *AND THEN* prolonge un questionnement sur la famille – ou, dans un sens plus large, la communauté – amorcé avec *Magyar Tancok*. Quels enseignements tirez-vous de ces deux expériences complémentaires ?

*Eszter Salamon* : *Magyar Tancok* peut être perçue comme une sorte de biographie professionnelle ou comme l'histoire de mon corps, réalisée à l'aide d'autres danseurs et de musiciens, parmi lesquels des membres de ma famille avec qui j'ai beaucoup dansé, fait la fête et voyagé. Malgré la présence de ces personnes, la pièce est assez exclusive et c'est sa limite. *AND THEN* implique une multiplicité de personnes, de genres, de collaborations, de techniques, d'expressions : elle est donc inclusive et beaucoup plus diffuse.

Faire des pièces de groupe – avec tout ce que cela implique : chercher de l'argent, donner du travail, penser ensemble la communauté du travail ou travailler sur la communauté de pensée – est un de mes programmes esthétiques depuis quelques années, même s'il est de plus en plus difficile d'y parvenir aujourd'hui lorsqu'on est un(e) chorégraphe dit(e) indépendant(e). J'y vois une manière de m'engager à un niveau micro-politique.

### La notion d'identité occupe une place centrale dans vos pièces. Avez-vous le sentiment d'apprendre à mieux vous connaître à travers la pratique chorégraphique ?

*Eszter Salamon* : Apprendre, c'est souvent, pour moi, la plus forte des motivations. Ma pratique aide à penser ce que je suis et à le mettre en relation avec ce que je fait. Je pense que c'est la raison principale pour laquelle je suis devenue « accro au travail ». Étant donné que je suis une angoissée et hypochondriaque, cette hyperactivité a tout de même des limites... Disons que ça aide à vivre.

### Et maintenant, dans quelle(s) direction(s) souhaitez-vous aller ?

*Eszter Salamon* : Auparavant je faisais des pièces « exclusives », qui abordaient une problématique bien précise à l'intérieur d'une sorte de microcosme.

Dans *AND THEN* il y a une sorte d'inconsistance qui me plaît et que je veux perpétuer. Je veux travailler de manières assez différentes, suivant mes désirs hétéroclites. »

### Propos recueillis par Jérôme Provençal



## Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

### ARTS PLASTIQUES

**Alexandre Ponomarev**

*Verticale Parallèle*

Chapelle Saint-Louis de la Salpêtrière

13 septembre au 14 octobre

**Marie Cool / Fabio Balducci**

*Untitled 2005-2006*

La Maison rouge

12 au 16 septembre

\* **Hassan Khan** / *Kompressor*

Le Plateau – FRAC Ile-de-France

24 octobre au 18 novembre

**Le Louvre invite Anselm Kiefer**

25 octobre au 7 décembre

\* **Joana Hadjithomas et Khalil Joreige**

*Où sommes-nous ?*

Espace Topographie de l'Art

10 novembre au 9 décembre

### DANSE

**Rachid Ouramdane** / *Surface de réparation*

Théâtre 2 Gennevilliers

5 au 27 octobre

**Mathilde Monnier** / *Tempo 76*

Théâtre de la Ville

9 au 13 octobre

**Meg Stuart** / *BLESSED*

Théâtre de la Bastille

24 octobre au 2 novembre

\* **Emanuel Gat**

*Petit torn de dança / My favourite things / Through the center, all of you, at the same time and don't stop*

Maison des Arts Créteil

25 et 26 octobre

**Eszter Salamon** / *AND THEN*

Centre Pompidou

7 au 10 novembre

**Emmanuelle Huynh** / *Le Grand Dehors*

Centre Pompidou

14 au 17 novembre

**Bill T. Jones** / *Walking the line*

Musée du Louvre

20, 22, 24 novembre

**Raimund Hoghe** / *Boléro Variations*

Centre Pompidou

21 au 24 novembre

**Merce Cunningham**

*Crises / EyeSpace / CRWDSPCR*

Théâtre de la Ville

4 au 9 décembre

**Compagnie Via Katlehong / Robyn Orlin**

/ **Christian Rizzo** / *Imbizo e Mazweni*

Maison des Arts Créteil

6, 7 et 8 décembre

**Alain Buffard** / *(Not) a Love Song*

Centre Pompidou

12 au 16 décembre

## THÉÂTRE

**Lars Norén / Pierre Maillet**  
/ **Mélanie Leray / La Veillée**  
Théâtre de la Bastille  
17 septembre au 20 octobre

\***Abbas Kiarostami / Looking at Tazieh**  
Centre Pompidou  
19 au 22 septembre

**Josse de Pauw / RUHE**  
Maison de l'architecture  
24 au 30 septembre

\***Rabih Mroué**  
*Qui a peur de la représentation ?*  
Centre Pompidou  
26 au 29 septembre

**Arne Lygre / Claude Régy**  
*Homme sans but*  
Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier  
27 septembre au 10 novembre

**Benjamin Franklin / Stéphane Olry**  
*Treize semaines de vertu*  
Château de la Roche-Guyon  
29 et 30 septembre  
Archives nationales / Hôtel de Soubise  
24 octobre au 4 novembre

**Odön von Horváth / Christoph Marthaler**  
*Légendes de la forêt viennoise*  
Théâtre National de Chaillot  
4, 5 et 6 octobre

\***Rabih Mroué / How Nancy wished that everything was an April Fool's joke**  
Théâtre de la Cité Internationale  
8 au 14 octobre  
La Ferme du Buisson  
20 et 21 octobre

**Anton Tchekhov / Enrique Diaz**  
*Seagull-play / La Mouette*  
La Ferme du Buisson  
12, 13 et 14 octobre

**Lars Norén / Le 20 Novembre**  
Maison des Arts Créteil  
16 au 26 octobre

**Ricardo Bartís / De Mal en Peor**  
MC 93 Bobigny  
16 au 21 octobre

\***Lina Saneh / Appendice**  
Théâtre de la Cité Internationale  
22 au 28 octobre

**Jean-Luc Lagarce / Roldophe Dana**  
*Derniers remords avant l'oubli*  
Théâtre de la Bastille  
23 octobre au 25 novembre  
La Ferme du Buisson  
27 novembre au 2 décembre  
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne  
6 au 8 décembre

**Tim Etchells / That night follows day**  
Centre Pompidou  
1, 2 et 3 novembre

**Paroles d'acteur / Julie Brochen**  
*Variations / Jean-Luc Lagarce*  
Théâtre de l'Aquarium  
6 au 11 novembre

**Rodrigo García**  
*Et balancez mes cendres sur Mickey*  
Théâtre du Rond-Point  
8 au 18 novembre

\***Amir Reza Koohestani**  
*Recent Experiences*  
Théâtre de la Bastille  
8 au 18 novembre

**Marivaux / Luc Bondy**  
*La Seconde Surprise de l'amour*  
Théâtre Nanterre-Amandiers  
10 novembre au 21 décembre

**William Shakespeare / Dood Paard**  
*Titus*  
Maison des Arts Créteil  
6, 7 et 8 décembre

**Thomas Bernhard / tg Stan**  
*"Sauve qui peut", pas mal comme titre*  
Théâtre de la Bastille  
11 au 22 décembre

## MUSIQUE

### **Morton Feldman / Samuel Beckett**

*Neither*, opéra en version de concert  
Orchestre symphonique de la Radio de Francfort  
Direction, Emilio Pomarico  
Soprano, Anu Komsu  
Cité de la Musique  
22 septembre

### **Edgard Varèse / Amériques (version de 1929)**

**Pierre Boulez** / *Notations I-IV, VII*

**Mark Andre** / *...auf...II*

**Enno Poppe** / *Obst*

**Matthias Pintscher** / *Towards Osiris*

Ensemble Modern Orchestra

Direction, Pierre Boulez

Salle Pleyel

30 septembre

### **Hugues Dufourt**

Cycle de quatre pièces pour piano

**François- Frédéric Guy**, piano

Auditorium / Musée d'Orsay

3 octobre

### **\*Rasheed Al-Bougaily / Nouri Iskandar**

**Saed Haddad / Rashidah Ibrahim**

**Daniel Landau / Hossam Mahmoud**

**Alireza Farhang / Shafi Badreddin**

**Hiba Al Kawas / Samir Odeh-Tamimi**

**Kiawash Saheb Nassagh**

3 concerts

Nieuw Ensemble

Direction, Garry Walker

13 et 14 octobre

Ensemble L'Instant donné

13 octobre

Opéra National de Paris / Bastille-Amphithéâtre

### *Le Sacre du printemps*

Musique, **Igor Stravinsky**

Concept et interprétation, **Xavier le Roy**

Design sonore, **Peter Boehm**

Centre Pompidou

19 et 20 octobre

### **Franco Donatoni** / *Flag*

*Le Ruisseau sur l'escalier* / *Hot*

**Jérôme Combier** / *Stèles d'air*

**Salvatore Sciarrino** / *Introduzione all'oscuro*

Ensemble intercontemporain

Direction, Susanna Mälkki

Centre Pompidou

26 octobre

### **Anton Webern** / *Deux pièces*

**Arnold Schoenberg** / *Ein Stelldichein*

**Frédéric Pattar** / *Outlyer*

**Mark Andre** / *Zum Staub sollst Du zurückkehren...*

Ensemble L'Instant donné

Auditorium du Louvre

9 novembre

### **Béla Bartók** / *Contrastes*

**Salvatore Sciarrino** / *Caprices n° 1, 2, 4 6*

**Jörg Widmann**

*Sphinxensprüche und Rätselkanons*

**Matthias Pintscher**

*Study III for Treatise on the Veil*

Salome Kammer, soprano

Jörg Widmann, clarinette

Carolin Widmann, violon

Jean-Efflam Bavouzet, piano

Auditorium du Louvre

16 novembre

### **Jörg Widmann** / *Quintette*

pour clarinette et quatuor à cordes

**Wolfgang Amadeus Mozart** / *Quintette*

pour clarinette et quatuor à cordes, K 581

Jörg Widmann, clarinette

Quatuor Hagen

Auditorium du Louvre / 23 novembre

### **Edgard Varèse** / *Déserts*

**Jörg Widmann** / *Echo-Fragmente* / *Armonica*

**Igor Stravinsky** / *Le Sacre du printemps*

SWR Orchestre Symphonique de Baden-

Baden et Fribourg

Direction, Sylvain Cambreling

Opéra National de Paris / Bastille

25 novembre

### **Xavier Dayer**

*To the sea* / *Promenade de Ricardo Reis*

*Sonnet XXIV* / *D'un amour lancé*

*Chants de la première veillée*

*Shall I Revisit These Same Differing Fields*

*Mais je me suis enfuis*

Marie-Adeline Henry, soprano

Ensemble Cairn

Auditorium / Musée d'Orsay

5 décembre

### Colloque: **Lieux de musique II**

Maison de l'architecture

12 décembre

## PERFORMANCES

**\*Walid Raad** / *I Feel a Great Desire  
to Meet the Masses Once Again*  
Centre Pompidou  
12 et 13 octobre

**\*Décadrages**  
Scène artistique du Moyen-Orient  
*Performances, rencontres, projections, concerts*  
Point Éphémère  
5, 6, 7, 12, 13 et 14 octobre

**\* EN GRIS : SCÈNE ARTISTIQUE DU MOYEN-ORIENT**

## POÉSIE

**\*Mahmoud Darwich**  
Maison de la Poésie  
4 et 5 octobre

## CINÉMA

**\*Images du Moyen-Orient**  
Jeu de Paume- site Concorde  
16 octobre au 18 novembre

**Cinéma en numérique**  
Cinéma l'Entrepôt  
28 novembre au 4 décembre





36<sup>e</sup> édition

## **Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par**

### **Le Ministère de la culture et de la communication**

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles

Délégation aux arts plastiques (Cnap)

Délégation au développement et aux affaires internationales

Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

### **La Ville de Paris**

Direction des affaires culturelles

### **Le Conseil Régional d'Île-de-France**

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de :**

Adami

Culturesfrance

Direction Générale de l'Information et de la

Communication de la Ville de Paris

Onda

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Sacem

## **Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris**

### **Les mécènes**

Julia et Rafic Abbasov – Art Energy Foundation  
agnès b.

American Center Foundation

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Caisse des Dépôts

Fondation Clarence Westbury

Fondation d'Entreprise CMA CGM

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis

Foundation & King's Fountain

Zaza et Philippe Jabre

Mécénat Musical Société Générale

TAM, lignes aériennes brésiliennes

Top Cable

Sylvie Winckler

Guy de Wouters

### **Les donateurs**

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Ariane et Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert

Banque Franco-Libanaise, Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, HSBC France, Rothschild & Cie Banque, Société du Cherche Midi

### **Les donateurs de soutien**

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Susana et Guillaume Franck, Carole et Jean-Philippe Gauvin, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Micheline Maus, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Annie et Pierre Moussa, Martine et Bruno Roger, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi, Vincent Wapler



36<sup>e</sup> édition

12 SEPTEMBRE – 22 DÉCEMBRE 2007